

LE MADAWASKA

Journal Hebdomadaire - EDMUNDSTON, N. B.

TARIF D'ABONNEMENTS

Table with columns for CANADA and ETRANGER, and rows for Un an and Six mois.

TARIF DES ANNONCES

Annonces légales, première insertion, la ligne... Avis de naissances, mariages et décès...

NOTES LOCALES

M. l'abbé Lavergne de N. D. de Lévis, directeur du journal "La Lumière", nous a fait l'honneur d'une courte visite à nos bureaux.

Dimanche dernier, jour de prières pour la paix le St-Sacrement a été exposé toute la journée.

Mardi soir, au palais de justice a eu lieu l'assemblée annoncée pour former une branche du Fonds Patriotique.

Il a été décidé de fonder une branche de l'association dans le comté, et l'organisation a été formée de suite pour la ville d'Edmundston.

Encore 8 jours de chances exceptionnelles au populaire magasin de M. Abbas.

M. le docteur Rochon d'Ottawa organisateur de l'Union St-Joseph du Canada était en ville jeudi dernier.

M. Jos J. Martin, de St-Jacques, était de passage à nos bureaux vendredi dernier.

M. Maxime Devost, de Ste-Anne, était de passage à nos bureaux hier.

Si vous voulez faire plaisir à un amie, venez au "Madawaska" et achetez lui une belle boîte de papier et enveloppes de luxe.

Nous regrettons d'apprendre la maladie très sérieuse du jeune fils de M. Maxime Hébert chef de Police de cette ville.

Étaient au presbytère cette semaine : les Rev. MM. M. Janisson, Lille, Me.; L. Huot, St-David, Me.; M. Babin, St-Jacques N. B.; T. Leubert, Clair N. B.; Geo. Jean Gleadysne, P. Q.

M. J. W. Hall vient de recevoir plusieurs beaux chevaux et un lot de très belles voitures d'été.

MM. J. A. DesBriens, de Québec; J. E. Béland, de Sherbrooke, voyageurs de commerce, étaient dans nos alentours ces jours derniers dans l'intérêt de leurs maisons.

M. Wilfrid Demers, de St-Jacques, était de passage à Edmundston jeudi dernier.

M. H. E. Morin, inspecteur pour la Compagnie d'assurance "L'Union Mutuelle de Portland", était en notre ville ces jours derniers.

MM. E. L. L'Espérance, J. E. Garneau, de Montréal, étaient de passage en notre ville ces jours derniers.

M. Pitr. Daigle, de Ste-Agathe, Me., logeait au Grand Central lundi.

Étaient de passage en ville ces jours derniers : MM. A. St-Louis, Montréal; J. O. Brunet, Fraserville; J. E. Vincent, Pointe-Clair, Québec; Thos. Levesque, Clair; Emile Albert, St-Hilaire; Michel Parent, Ste-Anne; Thomas Parent, Québec; R. Martin, Ste-Anne; Paul Martin, Ste-Anne; Omer Garant, Québec; T. R. Tremblay, Québec;

N'oubliez pas de lire l'annonce de M. Abbas en deuxième page. La vente à réduction comprise, toujours sera d'un grand avantage à ceux qui voudront en profiter.

La Langue Que Nous Parlons

(Suite)

Ils avaient jusque-là vécu du produit de leurs terres, amplement suffisantes à tous leurs besoins. Devenus plus nombreux, ils durent s'avancer dans la forêt; mais avant de défaire les terres nouvelles ils demandèrent au gouverneur de marquer légalement les lignes mitoyennes de leurs lots, qui n'étaient que plaquées jusqu'au trécaré.

Le gouverneur leur envoya des surveyors. De ces surveyors, espèce inconnue sous le régime français, nos pères firent des sœurs; et c'est depuis ce temps-là que nous faisons stéver nos terres, tandis que dans la province de Québec, ils les font arpenter.

Ces anglicismes et quelques autres de même nature, nés de la nécessité étaient justifiables. Ceux dont aujourd'hui, notre conversation s'émaille et s'enlaidit, ne le sont pas.

La langue de nos pères était d'une grande chasteté. Il y a cependant des choses naturelles auxquelles il faut qu'on songe et qu'il est, à l'occasion, absolument nécessaire de dire ou de désigner: honni soit qui mal y pense.

On se servait dans ces occasions d'images innocentes, où les non initiés ne voyaient que du feu, mais qui étaient déconcertantes, par exemple, pour les confesseurs, nouvellement arrivés de France ou du Canada.

Parfois l'anatomie se dédoublait pour des fins de pudeur. Le lombriil (nombril) et le lambouril, deux bons vieux mots parfaitement français, en même temps que synonymes parfaits, prenaient, et prennent encore, au figuré, un sens légèrement différent. Par bonheur que les jeunes filles se mariaient alors de quatorze à dix-sept ans, et les garçons entre dix-neuf et vingt-et un!

En ce temps-là, comme aujourd'hui, une catin signifiait une poupée, les amants n'étaient que des amoureux, toute fille était honnête, et l'ont chantait en chœur le joli refrain: Nous irons sur l'eau, Nous y prom, promener, Nous irons jouir dans l'île.

L'usage a perverti le sens de plusieurs de ces mots, que la sémantique — ô le vilain jargon qu'ont les savants! — s'efforce de raccorder.

La recherche de vieux vocables est devenue d'une importance extrême pour la langue, qu'ils précisent et raffermissent. Les plus érudits parmi les philologues d'Europe s'y livrent éperdument, depuis un demi-siècle.

D'autre part, Georges Sand, dans François Champi et la Petite Fadette, a tiré des effets merveilleux des expressions populaires en usage au Berry, expressions que je retrouve presque toutes dans la bouche de nos gens, en Acadie.

Nos amis de la province de Québec se sont laissés prendre à cette fièvre de la philologie; le Dr Dionne, MM. Sylva Clapin, J. C. Chapais, feu l'abbé Lortie, l'abbé Jutras, Adjuor Rivard, font dans la flore des vieux mots canadiens des collections les plus intéressantes en même temps que les plus utiles. Les trouvailles de M. l'abbé Jutras sont presque des révélations.

M. Adjuor Rivard s'élève plus haut et fait, d'une plume dont l'élégance et la correction ne sont guère surpassées en France, aujourd'hui, des articles de haute volée.

La flore de la province de Québec diffère joliment de la nôtre. Elle lui vient de la Normandie et la Picardie; la nôtre est plutôt berrichonne; le parler canadien reflète le nord-est, celui des Acadiens le centre, de la France. M. James Geddes professeur des langues romaines à l'Université de Boston, a publié sur le dialecte que nous parlons des études du plus haut intérêt.

Ils sont beaux nos vieux mots acadiens, tous français, tous de bonne marque. N'en rougissons pas; recueillons-les amoureusement plutôt, avant que, défigurés, ils disparaissent sous les laises vaseuses qui montent avec la marée anglaise.

Si je l'osais, je demanderais à nos instituteurs et à nos institutrices de vouloir bien consigner dans un carnet toutes les bonnes vieilles expressions qu'ils rencontrent, celles qui portent la cote et le mantéle, qui ont sur la tête une caline, qui se croisent la poitrine d'un mouché de soie ou de calico orné d'une croix, et qui sourient toujours mélancoliquement sous leur couronne de cheveux blancs. Ce sont les ayeules vénérables et éternellement jeunes. Prenons d'elles un soin pieux.

PASCAL POIRIER

A VENDRE Une très jolie paire de petits chevaux, 5 et 6 ans, pesant 800 chacun; couleur gris fer, très bien accouplés, très bas prix.

DECES Le 19 dans cette ville est décédé Monsieur Xavier Letourneau. Les funérailles ont eu lieu le 22.

STE-ANNE, N. B. Mme Ubald Thibodeau, de Caribou, Me., est actuellement en promenade chez son beau-père M. Raymond Thibodeau.

NOTICE OF LEGISLATION Notice is hereby given that application will be made at the ensuing session of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick for an Act to incorporate a Company for the purpose of supplying water for domestic, fire and other purposes, in the village of Clair, N. B., by a system of gravitation, pumping or other wise.

Edmundston, N. B. March 1st 1915. J. R. MICHAUD, Solicitor for Applicants.

LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

Incorporee par Acte du Parlement en juillet 1900

Siège Central: 7 et 9, Place d'Armes, MONTRÉAL.

Capital autorisé: \$2,000,000.00 Capital payé et surplus: \$1,663,900.94 (au 31 Dec. 1914)

Président: M. H. LAFORTE. Vice-Prés: M. W. P. CARSLY. Directeur Général: M. L. BRAUBIEN.

Succursales: EDMUNDSTON, N. B. LÉVITE A. GAGNON, GÉRANT.

Advertisement for SIROP MATHIEU DE GOUDRON ET D'HUILE DE FOIE DE MORUE. Includes image of the product bottle and text describing its benefits for curing rheumatism and cough.

Abonnez-vous au "Madawaska"

St-Hilaire, N. B.

M. John J. Daigle marchand d'Edmundston était ici jeudi dernier.

M. L. A. Soney de St-Basile était de passage dans nos environs la semaine dernière.

Nous avons eu une conférence agricole jeudi dernier. Les orateurs furent d'abord M. W. Degraze de Petit Rocher N. B., qui nous montra l'avantage de développer activement l'agriculture.

Le docteur Srimany d'Edmundston, qui avait hier voulu se rendre à l'invitation des conférenciers nous parle de la beauté de la profession agricole. Il fit ressortir les avantages d'indépendance de liberté et de santé de la vie en pleine air.

On nous annonce d'Edmundston que M. J. W. Hall vient de recevoir un très beau lot de chevaux et de magnifiques voitures d'été. C'est le temps de faire un choix.

NAISSANCES

En ville chez M. Fleurent Fournier une fille née le 20 et baptisée le 21 sous les noms de Cécile Elizabeth Jeanne.

Parrain et marraine: M et Mme Michel Fournier.

Le 17 a été baptisé sous les noms de Patrick Alfred, l'enfant de M. Félix Lacombe.

Parrain et marraine: M. Alfred Lacombe et Mme Délia Soucy.

La Farine Snow White fait du meilleur Pain